Porównanie tłumaczeń Objawienie 13:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I zobaczyłem, z  ― morza zwierzę wychodzące mające rogów dziesięć i głów siedem i na ― rogach jego dziesięć diademów, i na ― głowach jego imiona bluźniercze. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i zostałem postawiony na piasku morza i zobaczyłem z morza zwierzę wchodzące mające głów siedem i rogów dziesięć i na rogach jego dziesięć diademów i na głowach jego imię bluźnierstwa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zobaczyłem wychodzące z morza zwierzę,\* \*\* mające dziesięć rogów\*\*\* i siedem głów,\*\*\*\* \*\*\*\*\* a na jego rogach dziesięć diademów i na jego głowach bluźniercze\*\*\*\*\*\* imię.\*\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*\*[\*Zob. 340 7:2-7. W 340 7:7 dziesięć rogów ma imperium rzymskie.][\*\*340 7:3; 730 11:7; 730 16:13; 730 17:8; 730 19:19-20][\*\*\*340 7:7; 730 17:3][\*\*\*\*Zob. 730 17:9. I h : 7 to symbol pełni; 10 – symbol władzy ludzkiej. 7 głów i 10 rogów to pełnia mocarstw światowych i być może uosobienie ostatniego z nich. Przed Obj upadło pięć królów: Egipt (1600-1200 r. p. Chr.), Asyria (900-600 r. p. Chr.), Babilon (606-536 r. p. Chr.), Medo-Persja (536-330 r. p. Chr.) i Grecja (330-146 r. p. Chr.). Rzym był u władzy (200 p. Chr.-400 po Chr., a jako władza polityczno-religijna 600-1800 r. po Chr.). Królestwo mające nadejść to twór zbudowany na bazie Rzymu, będący zlepkiem mocarstw nietrwałych i słabszych (zob. 340 2:43-44).][\*\*\*\*\*730 17:9-10][\*\*\*\*\*\*W imperium rzym. religia zespolona była z  władcą. Domicjusza np. tytułowano Dominus et Deus noster (Nasz pan i bóg).][\*\*\*\*\*\*\*imię : 𝔓 47 (III) א TW A; imiona, ὀνόματα : A (V) TW K; k w w s; 730 13:1L.][\*\*\*\*\*\*\*\*340 11:36; 730 17:3] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ujrzałem z morza zwierzę wychodzące, mające rogów dziesięć i głów siedem, i na rogach jego dziesięć diademów, i na głowach jego imię\* bluźnierstwa. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i zostałem postawiony na piasku morza i zobaczyłem z morza zwierzę wchodzące mające głów siedem i rogów dziesięć i na rogach jego dziesięć diademów i na głowach jego imię bluźnierstwa |

1. 1) Część rękopisów "imiona". [↑](#footnote-ref-2)